

FRANCAIS

PREFACE

Cher Client, nous vous remercions de la préférence que vous avez bien voulu accorder à nos produits.

Pour garantir la fiabilité et la sécurité de nos électropompes, nous vous recommandons de suivre, attentivement, toutes les indications de ce manuel.

Veuillez conserver ce manuel afin que vous puissiez le consulter à l'avenir.

⚠ Avant d'effectuer une opération quelconque, lire attentivement les instructions suivantes.

Toutes les électropompes sont fournies emballées en carton avec manuel d'instructions relatif et plaquettes d'identification adhésives pour moteur et partie hydraulique.

SYMBOLES

	DANGER	Risque de décharge électrique.
	DANGER	Risque très grave aux personnes et/ou aux choses.
	PRECAUTION	Risque d'endommager l'éle ct ropompe ou l'installation.

NORMES DE SURETE GENERALES

NE JAMAIS TRAVAILLEZ SEULS PENDANT L'INSTALLATION. UTILISEZ LES CEINTURES DE SECURITE ET DES MOYENS DE PROTECTION INDIVIDUELLE CONVENABLES (DPI)



- ⚠** - Ne pas transporter ni mouvementer l'électropompe en utilisant son câble d'alimentation.
- Avant d'installer l'électropompe, s'assurer que la ligne électrique est fournie de mise à la terre.
- Avant d'effectuer une quelconque opération de contrôle ou de manutention, s'assurer que la ligne électrique n'est pas sous tension.
- L'électropompe ne doit pas être utilisée dans des piscines ou des cuves si des personnes y sont immergées.
- Ne démarrer pas l'électropompe si l'on est en contact avec le liquide à pomper.
- Les réparations doivent être effectuées seulement par des personnes autorisées. Toutes les réparations pas autorisées pourraient rendre le produit pas sûr et/ou dangereux.



- Au moment du démarrage, en raison du couple de réaction ou démarrage, la pompe produit un brusque sursaut, avec danger de perte de stabilité. S'assurer, donc, qu'elle a été fixée correctement.
- Eviter absolument de déplacer la pompe quand elle marche ou avec le câble d'alimentation connecté à la ligne électrique.
- N'utiliser jamais l'électropompe pour pomper des liquides dangereux (toxiques, inflammables, etc.)



- Prévoir toujours un clapet anti-retour dans le système
- Démarrer l'électropompe uniquement lorsque l'installation est terminée. Ne la démarrer jamais à sec.
- Pour la version triphasée, le sens de rotation correct est indiqué par la flèche imprimée sur la plaquette d'identification de la partie hydraulique.
- En cas d'un faible débit et/ou pression, s'assurer que le sens de rotation est correct.
- Ne jamais enlever le filtre d'aspiration de l'électropompe.

UTILISER LES DISPOSITIFS DE PROTECTION INDIVIDUELS SELON LA DIRECTIVE CEE 89/656.

CARACTERISTIQUES D'USAGE DES ELECTROPOMPES IDROSOM

- Profondeur maxi d'immersion: 150 m.
- Quantité maxi de sable: 150 g/m³.
- Nombre maxi de démarrages par heure: 30
- Température maxi du liquide à pomper: 35 °C
- Fonctionnement horizontal: jusqu'à 23/60 – 18/100 – 17/180 – 12/250 comprises

ASSEMBLAGE PARTIE HYDRAULIQUE ET MOTEUR (Accouplement selon norme NEMA)

- Si le moteur et la partie hydraulique sont fournis séparés, veuillez les accoupler comme suit:
- Positionner le moteur en position verticale;
 - Soulever la partie hydraulique et la baisser lentement en alignant le siège du corps d'aspiration avec le câble électrique du moteur. Pour conclure l'opération, introduire le joint de la partie hydraulique sur l'extrémité de l'arbre moteur;
 - Serrer les vis de fixation moteur – partie hydraulique;
 - Monter et fixer le couvre câble;
 - Monter et fixer le filtre d'aspiration.

MISE EN SERVICE

- Installer l'électropompe suivant les normes de référence en vigueur. Comme l'installation est une opération qui peut se relever relativement complexe et potentiellement dangereuse, elle doit être effectuée par des installateurs compétents et autorisés.
- De toute façon, avant d'installer l'électropompe, vérifier qu'elle n'est pas branchée à la ligne d'alimentation.
- S'assurer que l'electropompe n'est pas en contact avec la vase.
- Si la conduite de refoulement est en polyéthylène, soutenir l'électropompe par une corde fixée aux trous sur la tête de l'électropompe.
- Fixer le câble d'alimentation à la tuyauterie de refoulement tous les 3 mètres.
- Installer d'électrodes pour éviter la marche en sec.

MAINTENANCE

- ⚠** TOUTES LES OPERATIONS DE MAINTENANCE DOIVENT ETRE EFFECTUEES AVEC L'INTERRUPTEUR DEBRANCHE ET SEULEMENT PAR DU PERSONNEL QUALIFIE
- Un fonctionnement normal ne requiert aucune opération de maintenance particulière.
- Vérifier l'absorption et le débit de la pompe périodiquement. Une absorption supérieure à la valeur nominale peut être une conséquence des frictions anomales dans le moteur ou dans la partie hydraulique; un débit faible peut être une conséquence d'une détérioration de la partie hydraulique.

RECHERCHE DE PANNES		
PROBLEME	CAUSE POSSIBLE	REMEDE
L'électropompe ne fonctionne pas, le moteur ne démarre pas	- Absence de courant électrique - Circuit coupé - Partie hydraulique bloquée	- Vérifier l'alimentation - Vérifier le circuit - Vérifier la partie hydraulique
Le moteur démarre, mais l'électropompe ne donne pas d' eau ou fonctionne, avec un débit réduit	- Connexion erronée, (dans les modèles triphasés) - Tube de refoulement ou filtre d'aspiration partiellement obstrué - Turbines détériorées - Clapet anti-retour du système obstrué - La nappe phréatique a baissé	- Invertir la connexion de deux phases (moteurs triphasés) - Nettoyer l'éle ct ropompe des obstructions - Remplacer les turbines - Nettoyer le clapet - Baisser la pompe dans le puits, en évitant d'ensabler le moteur

SERVICE D'ASSISTANCE

Au cas où les problèmes vérifiés ne sont pas résolus directement par personnel qualifié, veuillez contacter immédiatement notre Centre d'Assistance en communiquant les données suivantes:

- Modèle de la machine;
- Date d'achat;
- Nombre d'heures de service (approximatif);
- Indications détaillées, concernant une utilisation particulière ou un défaut relevé.

ELIMINATION

Respecter toutes les normes locales et nationales pour une élimination responsable.

GARANTIE

La garantie sur nos produits est de 24 mois à partir de leur mise en service. La garantie se limite au remplacement ou à la réparation, auprès de notre Siège, des produits ou composants reconnus défectueux. La garantie n'implique la possibilité de requête d'indemnité et ne s'applique pas dans les cas de: erreurs de connexion électrique, absence de protection appropriée, montage défectueux, fausses manœuvres, défauts dans l'installation, corrosions ou abrasions de tout type et nature en raison du liquide pompé et en cas où les limitations d'emploi de ce manuel ne sont pas respectées. Le matériel qui sera démonté, réparé ou, quoi qu'il en soit, altéré par d'autres tiers non autorisés à intervenir, est exclu de la garantie.

ESPAÑOL

PRÓLOGO

Estimado cliente, le expresamos nuestro agradecimiento por haber confiado en nuestros productos. Con el fin de garantizar la fiabilidad y la seguridad de nuestras electrobombas, le aconsejamos seguir atentamente las indicaciones del presente manual.

Conserve este manual para consultarlo en futuro.



⚠ Antes de empezar cualquier trabajo, leer atentamente las siguientes instrucciones.

Las electrobombas se suministran en cajas de cartón con el manual técnico y pegatinas adhesivas de identificación del motor y de la bomba.

SÍMBOLOS

	PELIGRO	Riesgo de descarga eléctrica
	PELIGRO	Riesgo muy alto para personas y/o cosas.
	ADVERTENCIA	Riesgo de dañar la electrobomba o la instalación.

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

REALIZAR LA INSTALACION EN GRUPOS DE MAS DE DOS PERSONAS, USANDO SOGAS DE SEGURIDAD Y DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD ADECUADOS (DPI)



- ⚠** - No transportar o mover la electrobomba cogiéndola por el cable eléctrico.
- Antes de instalar la electrobomba, asegúrese que la red eléctrica esté dotada de conexión a tierra.
- Evitar cualquier intervención de control o mantenimiento, quitar la tensión al circuito de alimentación eléctrica.
- La electrobomba no se puede utilizar en piscinas o cubas en presencia de personas.
- No encender la electrobomba si usted está en contacto con el líquido a bombear.
- Hacer reparar la electrobomba solamente por personal autorizado.
- Las reparaciones no autorizadas podrían dejar inseguro y/o peligroso el producto.



- Si la electrobomba no está sujetada correctamente, a causa de la fuerza del arranque, la bomba podría perder el equilibrio durante el encendido.
- Evitar absolutamente mover la electrobomba cuando está trabajando o con el cable de alimentación conectado a la instalación eléctrica.
- No utilizar en absoluto la electrobomba para bombear líquidos peligrosos (tóxicos, inflamables, etc.).



- Es esencial dotar a la planta con válvula de retención
- Encender la electrobomba solo cuando la instalación está completada; no encenderla en seco.
- Para la versión trifásica el sentido de rotación correcto está indicado en la placa de la bomba.
- En el caso que la electrobomba no tenga buenos rendimientos de caudal y/o altura, asegurarse que el sentido de rotación sea correcto.
- No quitar por ningún motivo el filtro de aspiración.

UTILIZAR LOS DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUALES SEGÚN LA NORMA CEE 89/656.

CARACTERÍSTICAS DE UTILIZACIÓN ELECTROBOMBAS IDROSOM

- Máxima profundidad de inmersión: 150 m.
- Máxima cantidad de arena: 150 g/m³.
- Número máximo de arranques por hora: 30
- Máxima temperatura del líquido a bombear: 35 °C
- Funcionamiento horizontal hasta el modelo: 23/60 – 18/100 – 17/180 – 12/250 incluidas

ENSAMBLAJE MOTOR Y BOMBA (Acoplamiento segun norma NEMA)

- Si el motor y la bomba se suministran separadamente, efectuar el ensamblaje como se indica a continuación:
- Posicionar el motor en posición vertical;
 - Levantar la bomba y bajarla despacio, poniendo en línea el asiento del cuerpo de aspiracion con el cable eléctrico del motor. Terminar la operación insertando el casquillo de la bomba en el eje del motor;
 - Atornillar los tornillos de fijación motor-bomba;
 - Montar el cubre cable y fijarlo;
 - Montar y fijar el filtro de aspiración

INSTALACIÓN

- Instalar la electrobomba según las normas vigentes de referencia. Se aconseja de encargar la instalación a personal calificado, por tratarse de una operación compleja con posibles riesgos.
- Antes de instalar la electrobomba, asegurarse que la misma no esté conectada a la red de alimentación.
- Asegurarse de que la electrobomba no esté en contacto con el lodo.
- Si el tubo de salida es de polietileno, sujetar la electrobomba con una cuerda fijándola, por medio de ganchos, a los agujeros situados en el cabezal de la electrobomba.
- Fijar el cable eléctrico al tubo de salida a intervalos de aproximadamente 3 metros.
- Instalar una electro sonda para evitar el funcionamiento en seco.

MANTENIMIENTO

- ⚠** CUALQUIER INTERVECIÓN DE MANTENIMIENTO DEBE SER EFECTUADA CON EL INTERRUPTOR DESCONECTADO Y SOLO POR PERSONAL CUALIFICADO
- En condiciones de un normal empleo, la electrobomba no necesita de ningún mantenimiento.
- Se aconseja averiguar periódicamente el consumo eléctrico y la presión suministrada desde la electrobomba. El consumo eléctrico superior al valor nominal podría ser causado por anomalías de fricciones mecánicas en el motor o en la bomba; una caída de presión podría ser causada por el desgaste hidráulico de la bomba.

BUSQUEDA DE AVERÍAS		
ANOMALIAS	POSIBLE CAUSA	INTERVENCIÓN
La electrobomba no saca agua, el motor no arranca	- Falta de corriente - Interrupción del circuito - Bomba bloqueada	- Controlar la alimentación eléctrica - Controlar el circuito - Controlar el estado de la bomba
El motor arranca pero la electrobomba no saca agua y el caudal es reducido	- Conexiones eléctricas equivocadas (modelos trifásicos) - Tubería de salida o filtro de aspiración parcialmente obstruidos - Rodetes desgastados - Válvula de retención de la planta tapada - Bajo nivel de la capa acuífera	- Invertir las conexiones de dos fases (motores trifásicos) - Quitar las obstrucciones - Sustituir los rodetes - Limpiar la válvula - Bajar la bomba por el pozo, evitando de arañar el motor

SERVICIO ASISTENCIA TÉCNICA

En el caso de que los problemas técnicos no se puedan resolver directamente por personal cualificado, contactar inmediatamente con el Servicio de Asistencia Técnica, comunicando los siguientes datos:

- Modelo de la electrobomba;
- Fecha de compra;
- Número de horas de trabajo (aproximado);
- Indicaciones detalladas de una eventual utilización o defecto averiguado.

DESMANTELAMIENTO

Eliminar de forma respetuosa con el medioambiente y en respecto de las normas vigentes.

GARANTÍA

La garantía sobre los productos se establece por un período de 24 meses desde la puesta en marcha de los mismos, para cualquier defecto de fabricación. La garantía sólo cubre la sustitución o reparación, en nuestra fábrica, de los productos o componentes de los mismos que resulten defectuosos. No se contemplará la posibilidad de indemnización. La garantía no cubre aquellos desperfectos derivados de: errónea conexión, inadecuada protección, instalación defectuosa, corrosiones o abrasiones de diferente naturaleza, debidas a la extracción del líquido y a no respetar las limitaciones de uso o empleo indicadas en el manual de instrucciones que acompaña a cada bomba. No quedará tampoco establecida la garantía en caso de que los productos sean desmontados, reparados o manipulados por personal no autorizado.

DEUTSCH

VORWORT

Wir bedanken uns, dass Sie unseren Produkten den Vorzug gegeben haben.

Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit unserer Elektropumpen zu garantieren, empfehlen wir Ihnen diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durchzulesen.

Bewahren Sie dieses Handbuch gut auf, um es auch in der Zukunft nutzen zu können.



⚠ Beachten Sie bitte vor jedem Schritt die Gebrauchsanleitung.

Die Elektropumpen werden komplett verpackt in einem Karton inkl. Gebrauchsanleitung und angebrachtem Typenschild ausgeliefert.

SYMBOLE

	GEFAHR	Stromschlag..
	GEFAHR	Sehr Große Gefahr für Personen und/oder Geräte.
	ANWEISUNG	Beschädigungsgefahr der Elektropumpe oder der Anlage.

ALLGEMEINE SICHERHEITSNORMEN

ARBEITEN SIE NIE ALLEINE WÄHREND DER INSTALLATION DER PUMPE. VERWENDEN SIE EINEN SICHERHEITSGÜRTEL UND GEEIGNETE SCHUTZVORRICHTUNGEN



- Die Elektropumpe darf auf keinen Fall am Kabel gehoben werden.
- Vor der Inbetriebnahme ist sicherzustellen, dass eine der notwendigen Schutzmassnahmen wie z.B. eine Fehlerstromschutzschaltung vorhanden ist.
- Vor jeder Kontrolle oder Wartung trennen Sie unbedingt die Elektropumpe vom Netz.
- Die Elektropumpe darf nicht in Schwimmbecken, Badeteichen usw. verwendet werden.
- Wenden Sie sich bei Reparaturen ausschließlich an geschultes Fachpersonal.
- Eine unsachgemäße Instandsetzung könnte das Produkt unsicher und/oder gefährlich machen.



- Wenn die Elektropumpe nicht richtig befestigt wird, kann sie beim Starten, wegen des Anlaufdrehmoments, aus der Verbindung gelöst werden.
- Bewegen Sie die Elektropumpe nicht, wenn sie in Betrieb ist oder mit der Anlage elektrisch verbunden ist.
- Die Elektropumpe ist nicht geeignet um gefährliche Flüssigkeiten (giftige, entzündbare Flüssigkeiten, usw.) zu pumpen.



- Es muss immer ein Rückschlagventil in der Rohrleitung installiert werden.
- Nehmen Sie die Elektropumpe nur in der fertigen Anlage in Betrieb. Auf keinen Fall darf die Pumpe trocken in Betrieb genommen werden.
- Die richtige Drehrichtung der Elektropumpe wird mit einem Pfeil auf dem Typenschild des Pumpenteiles angezeigt. Dies ist vor allem wichtig bei der Drehstrom Ausführung.
- Wenn die Elektropumpe ihre angegebene Leistung nicht erreicht, kontrollieren Sie die Drehrichtung der Pumpe.
- Schalten Sie unbedingt, bevor Sie irgendwelche Arbeiten an der Pumpe oder Anlage ausführen, den Schutzschalter aus.

BENUTZEN SIE DIE SCHUTZVORRICHTUNGEN GEMÄSS DER EUROPÄISCHEN NORMEN 89/656.

BETRIEBSLEISTUNG VON ELEKTROPUMPEN IDROSOM

- max. Eintauchtiefe: 150 m.
- max. Sandkörnung: 150 g/m³.
- max. Starts pro Stunde: 30
- max. Temperatur der zu pumpenden Flüssigkeit: 35 °C
- horizontaler Einbau: bis 23/60 – 18/100 – 17/180 – 12/250 einschließlich

ZUSAMMENSTELLUNG DES PUMPENTEILES UND DES MOTORS (NEMA FLANSCH)

- Wenn der Motor und der Pumpenteil getrennt geliefert werden, muss folgende Anleitung befolgt werden:
- Bringen Sie den Motor in vertikale Stellung;
 - Nehmen Sie das Pumpenteil , senken Sie es langsam und stecken Sie das Pumpenteil auf den Motor. Das Kabel des Motors wird an der dafür vorgesehenen Stelle vorbeigeleitet;
 - Fixieren Sie die Schrauben des Motors;
 - Anschließend montieren Sie das Kabelschutzblech am Pumpenteil;
 - Als Abschluss wird noch das Ansaugsieb montiert

EINBAU

- Der Einbau der Elektropumpe muss gemäß der geltenden Normen erfolgen und darf nur von ausgebildeten Fachkräften durchgeführt werden.
- Vor jedem Ein- bzw. Ausbau ist auf jeden Fall die Elektropumpe vom Netz zu trennen.
- Vergewissern Sie sich das die Elektropumpe keinen Kontakt mit dem Schmutz am Boden hat.
- Wenn das Druckrohr aus Kunststoff (Polyäthylen) ist, muss die Elektropumpe mit einem Seil zusätzlich befestigt werden.
- Fixieren Sie das Pumpenkabel in einem Mindestabstand von etwa 3 Meter am Steigrohr.
- Montieren Sie einen Trockenlaufschutz um sicher zu gehen, dass die Pumpe nicht trocken läuft.

WARTUNG

- ⚠** BEI ALLEN INSTANDHALTUNGSARBEITEN MUSS DIE ELEKTROPUMPE VOM NETZ GETRENNT WERDEN UND NUR DURCH QUALIFIZIERTES PERSONAL
- Für einen normalen Gebrauch der Elektropumpe sind keine Wartungsarbeiten notwendig.
- Es wird empfohlen, periodisch die Stromaufnahme und den Druck der Elektropumpe zu kontrollieren. Wenn die Stromaufnahme den Nennwert überschreitet, kann dies von unregelmäßigem Reibungsverlust im Motor oder in der Elektropumpe verursacht werden; die Verminderung des Drucks wird wahrscheinlich von dem hydraulischen Verschleiß der Elektropumpe verursacht.

FEHLERSUCHE		
PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBUNG
Die Pumpe bringt keine Leistung, der Motor dreht sich nicht	- Netzausfall - Unterbrechung der Stromzufuhr - Blockieren der Elektropumpe	- Kontrollieren Sie die Netzspannung - Kontrollieren Sie den Schutzschalter - Kontrollieren Sie den Zustand der Elektropumpe
Der Motor dreht, aber die Elektropump e bringt keine oder zuwenig Leistung	- Schlechte Verbindung, (Dreiphasenmodelle) - Die Druck – oder Saugleitung ist teilweise verstopft - Die Laufräder sind abgenutzt - Das Rückschlagventil in der Rohrleitung ist verstopft - Senkung des Wasserspiegels	- Wechseln Sie die Phasen - Beheben Sie die Verstopfung - Ersetzen Sie die Laufräder - Reinigen Sie das Absperrventil - Senken Sie die Elektropumpe tiefer in den Brunnen, vermeiden Sie dabei aber den Bodenkontakt mit dem Motor

KUNDENDIENST

Wenn die Probleme nicht lösbar sind durch qualifiziertes Personal, sollten Sie sich sofort mit dem Kundendienst in Verbindung setzen und folgende Daten bekannt geben:

- Pumpenmodell
- Einkaufsdatum
- Betriebsstunden (annähernd)
- Eingehende Informationen über besondere Gebräuche oder bemerkte Defekte

ENTSORGUNG

Beachten Sie die örtlichen und nationalen Bestimmungen zur Entsorgung.

GARANTIE

Ab dem Zeitpunkt der Installation gewähren wir auf unsere Produkte 24 Monate Garantie. Diese ist limitiert auf Austausch oder Reparatur, unter der Voraussetzung, dass die Produkte oder Ersatzteile tatsächlich defekt sind und dies schließt die Möglichkeit eine Entschädigung bzw. einen Schadenersatz zu fordern nicht ein. Die Garantieleistung beinhaltet keine Defekte, die aus folgenden Fehlbehandlungen resultieren: falsche elektrische Verbindungen, Sicherheitsmängel, falsche Montage, Mangel an Sorgfalt in der Ausführung am System oder am Material, irgendeine Art von Rost oder Abnutzung verursacht durch das zu pumpende Medium, oder ein Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung. Die Garantie ist nicht gerechtfertigt in den Fällen, wo eine nicht autorisierte Person das Gerät auseinander nimmt, repariert oder umändert.